

SISTER ISLANDS

**SÍ**

SOMOS ISLEÑOS

*We tend the relationships....the projects  
we do are secondary  
to the friendships we build.*

*Cultivamos relaciones...los proyectos  
que realizamos son secundarios ante  
las amistades que fortalecemos.*

Spring 2010/Primavera 2010

**Our Annual Report Issue ~ Nuestra Edición Del Informe Anual  
2009 Activities ~ Actividades del 2009**



*Jubilant children fall down in play on a porch front in Altagracia, Ometepe  
Niños alegres jugando en la terraza de una casa en Altagracia, Ometepe*

## Association Financial Information for 2009

| <b>Income</b>                            |           |
|--|-----------|
| Contributions                            | \$121,549 |
| Membership Dues                          | \$3,242   |
| Sales of Goods                           | \$90,520  |
| Other                                    | \$2,504   |
| Gross Income                             | \$217,815 |
| Cost of Goods Sold                       | \$67,627  |
| Income net of Cost of Goods              | \$150,188 |
| <b>Expenses</b>                          |           |
| Coffee & Sales-related Expenses          | \$3,572   |
| Administration & Fund-raising            | \$2,039   |
| Miscellaneous                            | \$449     |
| Total Operating Expenses                 | \$6,060   |
| <b>Project Expenses</b>                  |           |
| Delegate/Volunteer Travel                | \$38,212  |
| Ometepe Scholarships                     | \$42,126  |
| Ometepe Office                           | \$10,795  |
| Ometepe Projects                         | \$49,695  |
| Bainbridge Outreach                      | \$3,155   |
| Other Gifts & Contributions              | \$1,200   |
| Total Project Expenses                   | \$145,183 |
| Total Expenses                           | \$151,243 |
| Net Income (Loss)                        | (\$1,055) |
| <b>Fund Balance</b>                      |           |
| <b>Assets</b>                            |           |
| Cash & Investments                       | \$224,872 |
| Accounts Receivable                      | \$2,892   |
| Inventory                                | \$44,624  |
| Prepaid Expenses                         | \$23,835  |
| Total Assets                             | \$296,223 |
| <b>Liabilities</b>                       |           |
| Accounts Payable                         | \$0       |
| Ometepe Employee Savings                 | \$386     |
| Bainbridge Foundation (restricted funds) | \$23,835  |
| Total Liabilities                        | \$24,221  |
| Fund Balance                             | \$273,057 |
| Net Income (Loss)                        | (\$1,055) |
| Total Liability & Fund Balance           | \$296,223 |

### Going once! Going twice!

Please join the 2010 Ometepe Student Delegation for an evening of food, dance, and of course an auction! It's from 6 to 9 p.m. Saturday, May 1, at Woodward Middle School. Proceeds support Sister Islands' educational projects as well as the All Island Youth Conference on Ometepe, set for June 2010. Tickets cost \$15.



### Bainbridge Ometepe Sister Islands Association Newsletter

Editor: **Kari Lagerloef**

Contributors: **David Adler, Alexis Bonoff, Katy Childers, Marina Heppenstall, Spencer Hepp, Jeanne Huber, Diane Jennings, Leti Lehman-Pearsall, Cestjon McFarland, George Schneider, Susan Shaffer, James Templeton, Cara Thompson, Maggie Pettit, Lee Robinson, Dallas Young, Dana Quitslund**

Translators: **Kari Lagerloef, Siri Kushner, Russell Carroll**

Proofreaders: **Ela Esterberg, Susan Shaffer, Siri Kushner**

Photography: **Kim Esterberg, Kari Lagerloef, Linda Snyder, Dallas Young, Susan Shaffer, Alexis Bonoff, Mary Ferm**

P.O. Box 4484  
Rollingbay, WA USA 98061-0484  
Phone: (206) 842-8148 or (206) 780-1246  
E-mail: [info@bosia.org](mailto:info@bosia.org)  
Web: <http://www.bosia.org>

**Founded in 1986 by  
Kim and Ela Esterberg and friends**  
a non-profit organization

## Delegation brings librarians and teachers together for sharing and learning

By Dallas Young and Susan Shaffer

BOSIA's Library and Educational Materials Committee sent its first delegation to Ometepe on Feb. 22-March 5. Helen Dunbar, Ce-Ann Parker, Betty Petras, Suan Shaffer, and Dallas Young were joined by Margaret Spencer from Salt Spring Island, a loyal coffee seller from Ometepe Gulf Islands Friendship Association (another island partner with Ometepe). Four of us were first-time visitors and it was a pleasure for us to introduce them to Ometepe and its welcoming people. We facilitated three school library workshops, in Altagracia, Balgüe and Moyogalpa

primary schools. Our purposes were to bring librarians and teachers from around the island together to share their experiences and learn from each other — and for us to learn more about their needs, assess the value of our work over the years, and make contact with other NGOs working in this area on Ometepe.

We hit the jackpot on both accounts! Thirty-eight of the 39 schools sent one or more representatives to the workshops; there were 68 attendees in all, including five presenters from three school libraries on Ometepe. Mercedes Lorío Mong from

*Continued on page 4*

### Delegación se reúne con bibliotecarias y maestros para un intercambio de experiencias

Por Dallas Young y Susan Shaffer

El Comité de Bibliotecas y Materiales Educativos mandó su primer delegación a Ometepe el 22 de febrero hasta el 5 de marzo del año corriente. Helen Dunbar, Ce-Ann Parker, Betty Petras, Susan Shaffer, y Dallas Young de BOSIA y Margaret Spencer de la Isla de Salt Spring y vendedora leal del café de OGIFA. [OGIFA- La Asociación de Amistad entre Ometepe y las Islas del Golfo es otra isla hermana de Ometepe]. Para cuatro de nosotras era nuestra primera visita a Ometepe y era un placer compartir la isla y su gente amable con ellas. Hicimos tres talleres de bibliotecaria en las escuelas primarias de Altagracia, Balgüe, y Moyogalpa. Nuestro propósito era juntar bibliotecarias y maestros de toda la isla para compartir experiencias y aprender de uno a otro – y para que pudimos aprender más sobre las necesidades, evaluar el valor de nuestro trabajo durante los años, y conocer otras Organizaciones no Gubernamentales (ONG) trabajando en este área en Ometepe.

¡Ganamos la lotería en ambas cosas! Treinta y ocho de las treinta y nueve escuelas mandaron uno o mas representantes a los talleres; había sesenta y ocho participantes en todo, incluyendo cinco presentadores de tres bibliotecas en las escuelas: Mercedes Lorío Mong de la Ruben Darío en Altagracia, Mirta Centeno y Ileana Carrillo de la Primaria de Balgüe, Lea Seneida Martínez de San Jose del Sur, y Darling Potoy Rosales del Insti-



Mirta Centeno, a librarian at the primary school in Balgüe, leads a break-away session at the librarian's workshop on Ometepe.

Mirta Centeno, una bibliotecaria en la escuela primaria de Balgüe, dirige una sesión en el taller de bibliotecarias en Ometepe.

tuto Nacional Ladislao Chwalbinsky en Altagracia. Además dimos invitaciones a dos proyectos independientes, Nuestros Pequeños Hermanos (un orfanato cerca de Los Angeles) y Proyecto Mano Amigo (en Balgüe).

Los presentadores iniciaron el taller compartiendo como se administran su biblioteca. Después siguió Sue Ellen Wortzel, quien presentó y hizo que los participantes tuvieran que practicar un ejercicio del desarrollo del pensamiento crítico en los niños. Sue Ellen viaja a Balgüe y el área cercano tres veces al año y trabaja a través de su organización en Atlanta, TALICA – La Iniciativa de Enseñanza y Aprendizaje en América Central para dar textos y materiales educativos a algunas escuelas en Ometepe. Fue muy bueno conocer y trabajar con Sue Ellen porque hemos escuchado de su trabajo por varios años y ella tiene una relación

*Continua en la página 5*

## Delegation brings librarians and teachers together for sharing and learning

*Continued from page 3*

Altagracia (Rubén Darío Primera), Mirta Centeno and Ileana Carrillo from Balgüe Primaria, Lea Senaida Martinez from San Jose del Sur, and Darling Potoy Rosales from the high school in Altagracia (Ladislao Chwalbinsky). In addition, an invitation was extended to two independent projects, the Nuestra Piqueños Hermanos (an orphanage near Los Angeles) and Proyecto Mano Amigo (in Balgüe).

The presenters opened the workshop by sharing how they managed their libraries. They were followed by Sue Ellen Wortzel, who had the participants practice an exercise that develops critical thinking in children. Sue Ellen travels to the Balgüe area three times a year and works through her Atlanta foundation, The Teaching and Learning Initiative for Central America, to provide textbooks and teaching materials to several schools on Ometepe. It was especially exciting for our delegation to meet and work with Sue Ellen since we have heard of her work on Ometepe for several years and she is closely connected with schools in Merida, La Palma, Madroñal and Balgüe.

In the second half of the workshop, the participants broke into small groups to discuss how they use libraries and materials, how they would like to change, how to make the library and/or reading attractive to students, and whether they loan books. The reporting out was translated for us by Marta Bonelli, a Canadian who spends six months of each year on Ometepe, working with community schools and water projects.

Sue Ellen remained longer on Ometepe and she has reported that the teachers and librarians had already reorganized their materials and cleaned up the shelves in several schools she visited. It is clear that the teachers were enthusiastic about the workshops and would welcome more opportunities to meet together.

On our part, we came away full of enthusiasm for our work. We realized that when the committee started almost 10 years ago, there were only two libraries. Now there are 24, and 11 of them are staffed by librarians! In all, we were able to



This jubilant group photo was taken after the Moyogalpa workshop. From left: Helen Dunbar, Susan Shaffer, Darling Potoy, Maggie Spencer, Lea Senaida Martinez, Dallas Young, Ce-Ann Parker, Mercedes Lorio Mong, Betty Petras and Ileana Carrillo.

visit 10 libraries. We were eager to visit the brand new library in San Pedro, built with funds raised by calendar sales by Boo Schneider's third-graders at Ordway Elementary. We spent three hours bouncing along the road around Maderas and just by luck met up with a teacher from the school who gave us a tour of the new little 5-by-8-meter library. We were also pleasantly surprised to learn that several libraries are loaning books to students, cautiously. One woman in Balgüe, with the help of Marta, has a small lending library in her home/*pulperia*. It is just in its infancy with two small shelves, but she is committed to providing a place for the community to borrow books. In just a few months, there were many entries in her logbook. Ce-Ann Parker presented her with a copy of a little picture/songbook titled "Los Pollitos," which her Bainbridge Island business, Bay Hay and Feed, gave to each of the schools at the workshops.

We did manage to squeeze in visits to friends, two blissful swims in Ojo de Agua, and a kayak trip up the Rio Istian. We also made connections with several other groups working in schools and communities, which will help us coordinate instead of duplicate services.

Of course, we never could have done this without the hard work of our *oficina* staff. Dora, Estela and Charlie attended all workshops, got the letters out to the 39 schools, and arranged the sites and food. Our hats are off to them. We had barely finished our last workshop and we were discussing other workshops for future library delegations! Having this opportunity to visit so many schools and meet so many teachers, librarians and school directors brings an added depth to our work.

## Delegación se reúne con bibliotecarias y maestros para un intercambio de experiencias

*Continua de página 3*

con las escuelas en Mérida, La Palma, El Madroñal, y Balgüe.

En la segunda parte del taller, los participantes se reunieron en pequeños grupos para discutir como usan la biblioteca y materiales, como les gustaría cambiar, como promover la biblioteca y/o lectura para que sean atractivas para los estudiantes, y como pueden prestar libros. Marta Bonelli, una canadiense quien vive en Ometepe durante seis meses de cada año trabajando con las escuelas y proyectos de agua en las comunidades, tradujo las respuestas de los grupos.

Sue Ellen se quedó por mas tiempo en Ometepe y ya nos ha reportado que los maestros y bibliotecarias tienen reorganizados sus materiales y han limpiado los estantes en las escuelas que ha visitado. Es obvio que los maestros estuvieron entusiasmados de tener la oportunidad de participar en los talleres y acogerían con agrado más oportunidades para aprender.

De nuestra parte salimos entusiasmadas por nuestro trabajo. Nos dimos cuenta de que cuando el comité empezó hace diez años, solamente había 2 bibliotecas. ¡Ahora hay 24, y 11 tienen una bibliotecaria! Pudimos visitar a diez bibliotecas. Tuvi- mos muchas ganas de conocer la nueva biblioteca en San Pedro, construido con dinero recaudado por la venta de calendarios hecho por los estudiantes del tercer grado en la clase de Boo Schenider, y

pasamos tres horas rebotando en el camión y por pura suerte encontramos un maestro de la escuela quien nos dio una presentación de la nueva biblioteca de 5 por 8 metros. También nos sorprendió y nos alegro saber que algunas bibliotecas ya están prestando libros a estudiantes, aunque sea caute- losamente. Una señora en Balgüe tiene una peque- ña biblioteca en su casa/pulpería. Todavía esta en su infancia con solamente dos estantes, pero ella esta comprometida crear un lugar para prestar libros a la comunidad. En solamente unos meses ya tenía muchos nombres en su registro. Ce-Ann Parker se la regaló una copia del libro Los Pollitos, que su empresa *Bay Hay and Feed* regaló a todas las escuelas en los talleres.

Pudimos lograr muchas visitas con amigos, dos viajes al maravilloso Ojo de Agua, un viaje en kayak por el Río Istian, y hicimos enlaces con varios otros grupos trabajando en las escuelas y comunidades que nos ayudará a coordinar en vez de duplicar servicios.

Al final, jamás hubieramos podido hacer todo esto sin el trabajo duro de nuestros tres represen- tantes. Dora, Estela, y Charlie nos ayudaron en todos los talleres, entregaron las invitaciones a las 39 escuelas, y arreglaron sitios y comida para los talleres. ¡Reconocemos a su trabajo!. ¡Ni habíamos terminado el ultimo taller y ya estabamos plane- ando otros talleres para la próxima delegación! De tener la oportunidad de visitar y conocer tantas escuelas y conocer tantos maestros, bibliotecar- ias, y directores de escuelas, nos trae una nueva perspectiva a nuestro trabajo en Bainbridge como Comité de Bibliotecas.



School librarians, teachers, directors and the Sister Islands office manager, Dora Gutiérrez Traña (fourth from the left in the first row), gather for a library workshop in Moyogalpa.

Bibliotecarias, maestros, directores y la coordinadora de la oficina de Islas Hermanas, Dora Gutiérrez Traña (la cuarta del lado izquierda en la primera fila), se juntan para el taller en Moyogalpa.

## Sign language workshops continue

The Special Needs Committee is organizing another round of Nicaraguan Sign Language classes for deaf children and their parents on Ometepe. Classes held during January and February were such a success that a new series is planned for July and August.



Samuel Alvarez, 11, from la Palma laughs during a sign-language class on Ometepe that fascinated Sister Islands co-founder Ela Esterberg. Samuel now attends a school in Ciudad Darío, north of Managua, that has a special program for deaf students.

Samuel Alvarez, de 11 años y de La Palma, se ríe durante la clase de señas de mano en Ometepe donde estaba atenta también la co-fundadora Ela. Ahora Samuel asiste a la escuela en Ciudad Darío, al norte de Managua, donde hay un programa especial para los alumnos sordos.

## Taller de Idioma de Seña

Durante los meses de enero y febrero el Comité de Capacidades Diferentes apoyó con talleres de Idioma de Seña de Nicaragua (ISN) para los niños y sus familias en la Isla de Ometepe. Las facilitadoras del taller, Tomasa, Dephny y Corinna, son maestras capacitadas en ISN y son de afuera de la isla. Los talleres fueron un éxito. Los niños y sus familias progresaron en su conocimiento de señas, y los niños tuvieron la oportunidad de conocer otros niños sordos de su comunidad isleña.

Facilitators of the first classes, Tomasa, Dephny and Corinna, came from off island. All three are trained teachers of Nicaraguan Sign Language. Parents and children all made progress in their communication ability, and the children were able to meet, learn with, and get to know other deaf children from their island community. Grace Church paid half the costs of the classes.

## Ometepe students at school for deaf

By Spencer Hepp

*Escuela Hogar para Niños Discapacitado* (or, in English, the Boarding School for Handicapped Children) is a true blessing in the town of Ciudad Darío in Nicaragua. Having been in operation for over 30 years, the school is run by the Sisters of Saint Anne and serves both deaf students and those with a variety of learning disabilities. Students from all over Nicaragua, and even neighboring Honduras, come to benefit from the unique opportunities that the school provides. Funded by the church and partially subsidized by the Nicaraguan government, the school offers an impressive learning environment, caring and competent instructors, and two small student-run businesses. The students divide their time between academic studies and more trade-and-craft-oriented classes. Signing is a normal part of life at *Escuela Hogar*.

Thanks to money raised by the 2009 student delegation, three Ometepe students are attending the school: José Gabriel Cruz López, 7; Angela Cristina Obregón Lorio, 9; and Samuel Alvarez, 11.

## Estudiantes de Ometepe en la escuela para sordos

*Escuela Hogar para Niños Discapacitado* es una bendición para el pueblo de Ciudad Darío en Nicaragua. La escuela, que ya tiene 30 años, esta manejado por Las Hermanas de Santa Ana y tiene servicios para estudiantes sordos y con otros discapacidades. Estudiantes de todas partes de Nicaragua, y también de Honduras, vienen a aprovechar de los servicios que provee la escuela. La escuela tiene financiamiento de la iglesia, un subsidio parcial del gobierno de Nicaragua, la escuela ofrece un ambiente impresionante, maestros capacitados y pacientes, y dos negocios manejados por los estudiantes. Los alumnos dividen su tiempo entre sus estudios por la mañana y clases de manualidades por la tarde.

Gracias al apoyo de la Iglesia de Gracia, hay actualmente tres alumnos de Ometepe asistiendo la *Escuela Hogar para Niños Discapacitados*: José Gabriel Cruz López, de 7 años de Los Gemelos, y Angela Cristina Obregón Lorio de 9 años de Sinti-ope, y Samuel Alvarez de 11 años de la Palma.

## 2009: Exploring Ometepe, New Faces, New Friendships

2009 was a year of new faces as well as new exploration of Ometepe. James Templeton, a new board member, visited Ometepe to examine the status of the island's water supply (see page 10). Marina Heppenstall, a former student delegate, spent several months investigating Ometepe's pesticide use (see article on page 12). Leti Lehman-Pearsall and Cara Thompson toured the island by foot, delivering mail from one sister island to families and friends on the other (below).

*2009 fue un año de nuevas caras y nuevas exploraciones en Ometepe. James Templeton, un nuevo miembro de la junta directiva, visitó Ometepe para investigar la situación actual del acceso a agua potable (ver pagina 11). Marina Heppenstall, un ex delegada de estudiantes, investigó el uso de pesticidas (página 12). Leti Lehman-Pearsall y Cara Thompson viajaron por toda la isla a pie entregando correo de la gente de una isla hermana a los amistades y familias de la otra isla.*

## Mail delivery adventures on Ometepe

By Cara Thompson and Leti Lehman-Pearsall

Our trip to Ometepe last Christmas to deliver Sister Islands' mail went without a hitch, and we had an awesome time. We brought six huge suitcases filled with medical supplies, letters, packages and gifts. We lived with our previous families: Cara in San Jose del Norte, Leti in Angul and La Concha.

For the first half of the trip, while Leti was in Angul, we settled into a routine of meeting sometime in the morning in Altagracia and walking to different parts of the island to deliver mail. One day we took the bus to Esquipulas/Los Angeles and walked all the way back to Altagracia. Another day we walked to San Miguel. All in all, we walked at least 5 miles a day.

On Jan. 4, Leti left Angul for La Concha. First, we traveled to Balgüe and Finca Magdalena. We walked there, of course! In Balgüe, while we were hiking the last kilometer, we ran into Kim and Ela Esterberg, founders of the Sister Islands Association. They recognized Cara's BOSIA T-shirt and invited us to their *casita* the next day. Exhausted, we continued up to the finca for a hard-earned rest. In the morning, we walked to Las Cuchillas. On the trail we saw beautiful petroglyphs, coffee trees, and cacao trees. After delivering the mail, we hiked back to Balgüe to see Kim and Ela.

Our visit with them was exactly what we needed to validate the importance of our trip. We felt reinvigorated and relaxed after getting to know this amazing couple. We learned the story of the very



Ela Esterberg with Leti and Cara in Balgüe.

Ela Esterberg con Leti y Cara en Balgüe.

## Aventuras en Ometepe con la entrega de correos

Por Cara Thompson y Leti Lehman-Pearsall

Hace poco nosotras regresamos de un viaje de entrega de correo en la isla de Ometepe. El viaje se realizó sin problemas. Tuvimos 6 valijas llenas de materiales de salud, cartas, encomiendas y regalos. Nos quedamos con nuestras familias Ometepinas, Cara en San Jose de Norte y Leti in Angul y La Concha.

En la isla y durante la primera parte del viaje cuando Leti estaba en Angul, nos reuníamos en Altagracia por las mañanas y caminábamos a varias comunidades de la isla entregando correo. Un día fuimos en bus a Esquipulas/Los Angeles y regresamos a pie hasta Altagracia. Otro día fuimos a pie a San Miguel. En total, caminábamos por lo menos 5 millas diario.

El 4 de enero Leti se fue de Angul para La Concha. Primero fuimos a Balgüe y a La Finca Magdalena. Nos encontramos con los fundadores de BOSIA, Kim y Ela Esterberg. Ellos reconocieron la camiseta de BOSIA que andaba puesta Cara y nos invitaron a su casita para el día siguiente. Cansadas, continuamos en el camino hasta la Finca para un descanso. En la mañana fuimos a Las Cuchillas y regresamos a Balgüe para visitar a Kim y Ela.

Nuestra visita con ellos era lo que necesitábamos para saber que este viaje con el propósito de entregar correo y conocer a la isla y su gente era algo importante. Nos sentimos relajadas después de conocer esta pareja increíble. Nos contaron la historia de la primera delegación a Ometepe y como comenzó BOSIA. Nos inspiró saber todo

*Continued on page 8*

*Continua en la página 9*

## Project Extra Edad

By Alexis Bonoff

As I follow the windy path through the plantain trees, I try not to lose track of Professor Luz Mary. She is walking far ahead of me, guided by a young girl who is talking the whole time. We are in Pul, high up the road out of Altagracia, and deep into the country. With the help of our 10-year-old guide, we are going from house to house, asking questions on behalf of the *Extra Edad* (Over Age) program, which gives kids who missed out on early schooling a chance to catch up. I am reminded of my grandmother, who many years ago was a census taker, knocking on every door with a clipboard tucked under her arm.

Which kid lives here? Is he in school? What was the last level he completed? Why did he leave? Does he want to go back?

Luz Mary, a thin woman with short hair and glasses, smiles gently at the weary woman in front of her. We are in a detached kitchen with a smoky fire heating the beans. I am sitting in a broken plastic chair woven together with wire.

Luz Mary wrote down the child's name and his birthday. A couple years ago, the boy was hit by a truck while he was riding his bike. He damaged his head and dropped out of school to recover. Although he never saw a doctor, he doesn't get headaches anymore and is thrilled to have the opportunity to go back to school.

*Extra Edad* offers students a chance to complete two years of school in one, so primary school takes just three years, not six. The Sister Islands Association supports the program by providing blue and white uniforms, black shoes, classroom materials such as pencils and backpacks, and bus transportation for students from outlying communities.

Besides serving kids from Altagracia and surrounding towns, *Extra Edad* also works with former street kids who live at the Si a la Vida center. The program is perfect for students who weren't able to go to school or had to drop out because of illness, the need to help with farming, lack of money or, in the case of the Si a la Vida kids, time on the street. By taking two years in one, the older students can catch up with their age group more rapidly and with less embarrassment. This past year, a student in the *Extra Edad* program received the honor of being the best student in school.

But where do the students come from? This is what I was learning in the dark kitchen, chicks pecking at my toes. Luz Mary had heard about one family with two schoolage kids not attending. After talking to them, we learned about more kids who would qualify so we set out into the plantains.



Antonio Bernebe Bravo Sequeira, 15, with the diploma he received after studying through the *Extra Edad* program.

Antonio Bernebe Bravo Sequeira, de los 15 años, con la diploma que recibió después de completar el programa de *Extra Edad*.

Luz Mary was extremely patient with the mothers, never rude or reproachful. Some mothers were very interested and wanted to know if they could go themselves. Others could hardly recall the year, let alone the date, that their child was born. We visited dairy farmers high up on the volcano Maderas, and dusty houses along the beach in Santo Domingo. We drove in the truck but searched on foot, Luz Mary asking directions at three walled buildings. We were thanked with limes, oranges, plantains and, once, a ripe papaya the size of a toaster oven. And of course, we were thanked with smiling promises to study hard.

*Luz Mary along with the staff and boys at Si a la Vida would like to extend their gratitude to the Sister Islands Association for support of this program.*

### Delivering mail on Ometepe

*Continued from page 7*

first Sister Islands delegation and how BOSIA was started. It was inspiring to learn what is possible with the hard work and the long-term vision of a few people. After a nice cup of Café Oro, we were off, walking back to Altagracia.

The second half of the trip, we delivered mail to La Flor, La Concha, and San Marcos. At the end, we were worried about getting off the island. Because the water was so rough, the ferries weren't running. So we left a day early and got a *lancha* back to San Jorge. The water was so rough that Leti seriously thought we were going to sink. After an overnight at a hotel in San Jorge, we successfully found our van driver (Pablo Membreño), drove back to Managua, and took the plane home. We couldn't believe that we had just stayed on Ometepe for 18 days; it went by as if in a dream.

## Extra Edad

Por Alexis Bonoff

Mientras sigo el camino tortuoso que pasa por el chagüite, espero no perderme de la Profesora Luz Mary. Ella está más adelante, guiada por una niña que le está hablando. Estamos en Pul, lejos de Altagracia y en el campo. Estamos visitando casas con la ayuda de la niña guía de 10 años, y hacienda preguntas. Recuerdo a mi abuela, quien hace años, trabajaba con el censo y iba de casa a casa con una tabilla debajo de su brazo.

¿Cual niño vive aquí? ¿Esta estudiando? ¿Cual fue el ultimo grado que terminó? ¿Porque dejó de estudiar? ¿Quiere seguir con sus estudios?

Luz Mary, una mujer delgada con pelo corto y lentes, tiene una sonrisa de amistad para la mujer cansada que está frente a ella. Estamos en la cocina con el fuego calentando los frijoles. Estoy sentada en una silla plástica y quebrada, reparada con alambre tejido.

Luz Mary escribió el nombre del niño y su fecha de nacimiento. Hace unos años al niño se le chocó una camioneta mientras andaba su bicicleta. Sufrió una herida en su cabeza, y dejó de estudiar desde ese momento. Aunque nunca vio un doctor, él ya no tiene dolores de cabeza y está emocionado para tener el chance de estudiar otra vez.

El programa de *Extra Edad* ofrece a los estudiantes la oportunidad para completar dos años en uno, reduciendo los seis años de la primaria a tres. La Asociación de Islas Hermanas apoya al programa con la compra de uniformes, zapatos y materiales para el aula, como lápices y mochilas, y también el viático para el transporte en bus.

Además de servir a los niños de Altagracia y las comunidades cercanas, *Extra Edad* también apoya a los niños de la calle quienes viven en el centro



Alexis with Luz Mary of Si a la Vida.

Aaxis con Luz Mary de Si a la Vida.

de Si A La Vida (SALV). El programa está dirigida a los alumnos mayores que han dejado sus estudios por razones como enfermedad, trabajo en el campo, falta de dinero, o en el caso de los chavales de SALV, una vida en las calles. En completar dos años en uno, los alumnos mayores pueden alcanzar el nivel de sus compañeros de edad. El año pasado, un alumno del programa recibió un premio de honor por ser el mejor alumno del colegio.

¿Pero de donde vienen estos alumnos? Eso estaba aprendiendo yo en una cocina oscura, con una gallina molestando a mis pies. Luz Mary había escuchado de una familia con dos niños que no estaban estudiando. Después de hablar con ellos supimos más sobre quien califica para el programa y salimos por el chagüite de regreso.

Luz Mary estaba muy paciente con las madres, nunca fue grosera ni de reproche. Algunas madres estaban interesadas y querían saber si ellas mismas podían ir también. Otras no podían ni acordar del año ni de la fecha de nacimiento de sus hijos. Visitamos finqueros muy arriba en el volcán Maderas, y a casas polvosas al lado de Santo Domingo. Fuimos en camioneta pero buscamos las casas a pie, y Luz Mary preguntando direcciones. La gente nos agradecían con regalos de limones, naranjas, plátanos, y papayas grandes. Y, por supuesto nos dieron sonrisas y promesas de estudiar mucho.

*Luz Mary con los otros profesores de SALV quieren dar su gratitud a BOSIA por el apoyo que ha brindado a este programa.*

### Aventuras en Ometepe

*Continúa de página 7*

que es posible con trabajo fuerte y una visión de unas pocas personas.

Después de una taza de Café Oro nos fuimos caminando para Altagracia. En Altagracia nos dimos cuenta que ya no había bus para San José ni La Concha. Cara comenzó a caminar para San José, pero su amigo y vecino Julio la encontró y se la llevó a su familia en moto. Leti tomó el bus para Moyogalpa y allí esperó otro bus para ir a La Concha.

Durante la segunda parte del viaje entregamos correo en La Flor, La Concha, y en San Marcos. Al final estábamos un poco preocupadas en como irnos de la isla porque el lago esturo recio y los ferries no salían. Salimos un día antes en la lancha para San Jorge. El lago esturo tan recio que Leti pensaba que se iba a hundir el barco. Después de una noche en San Jorge encontramos con éxito nuestro chofer Pablo, quien nos llevó para Managua donde salimos en avión para nuestra tierra. No pudimos creer que habíamos pasado 18 días en Ometepe, pasó como si fuera un sueño.

## Sister Islands' water projects continue to deliver, but what's next?

By James Templeton and George Schneider

The Sister Islands Association has a rich history of working with the communities of Ometepe to design, build and maintain water supply systems. The association helped design and build the first municipal system on Cerro Maderas in the 1990s. It helped design a water system extension in Urbaite/Las Pilas, and helped fund extensions of the existing systems to Pul, Taguizapa and Pilas. The association has also helped fund training for staff and worked to obtain legal status for water systems on Cerro Maderas. But in recent years, the number of proposals from Ometepe for water projects involving Sister Islands' participation have diminished significantly. The BOSIA water committee has been discussing how the organization might continue to work with the people of Ometepe to address water issues.

To investigate the status of water supply on Ometepe, James Templeton, a Sister Islands board member and member of the water committee, visited Ometepe in late December and early January. He met with people in Urbaite and Balgüe, as well as with the staff of ENACAL (*Empresa Nicaragüense de Acueductos y Alcantarillados*), Nicaragua's state-owned water utility.

Many people on Ometepe still lack access to adequate supplies of potable water due to poverty, distance from a water supply system, or deficiencies in how some systems are set up or operated. However, in general, the water systems on Maderas and Concepcion are working well and supplying good-quality water. Many of the systems have undergone extensive renovations in recent years and have new water sources and new pipes. The systems on Maderas have obtained or are in the process of obtaining legal easements where they cross private property. On Concepcion, ac-

ording to ENACAL staff, the overall level of water service is much better than in the rest of the country as a whole. Another positive development is recent changes in Nicaraguan law that largely protect community water systems from the threat of privatization.

Ometepe has changed a lot since the 1980s, when the Sister Islands Association was founded. In the early years after the revolution and civil war, there was a void in administration and funding of water supply systems on Ometepe. We responded to community requests and needs and helped develop water supply systems.

In the years since, community organizations and local and national government have matured and expanded, and many more non-governmental organizations are providing funding for projects on the island. As the population and the demands on the water supply systems grow, so does the expense of constructing and rehabilitating the systems. Improvements to these systems can cost up to several hundred thousand dollars and are beyond the budget of the Sister Islands Association alone.

The Sister Islands Association's mission and strength as an organization is its commitment to making and developing relationships between the people of Bainbridge and Ometepe. This focus on the relationships has sustained the organization for 25 years and will continue into the future. The technical projects for water supply perhaps may not lead to building these relationships as much as projects in other areas, such as education.

The association will investigate ways to help Ometepe solve water issues through education and public involvement.

And, as always, the organization will respond to requests for involvement from Ometepe. How water is used in the agricultural sector is one area that might be explored.

that benefit from having a deeper understanding of another culture. There have also been office volunteers well along in their careers who decided to take a break and do something completely different for a year.

Applicants need to share the association's goals, have decent Spanish, be at least 21, and be able to commit to working on Ometepe for one year. The association provides airfare, housing and a modest stipend. The application deadline is May 15. To learn more, contact Jeanne Huber at (206) 780-1246, huber001@aol.com.

### Want to live and work on Ometepe for a year?

The Bainbridge Ometepe Sister Islands Association is accepting applications for a paid staff position on Ometepe for one year beginning in July. The position, called "office volunteer," is typically held by someone with a connection to Bainbridge Island.

Many office volunteers have been recent college graduates interested in careers in international development, food policy, or other fields

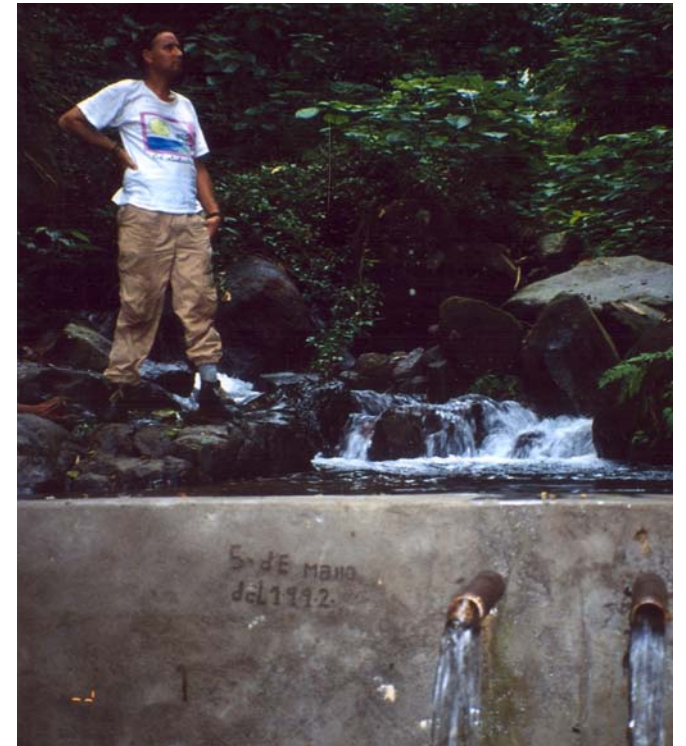
## Los Proyectos de Agua construidas por las Islas Hermanas siguen brindando, y ahora qué?

Por James Templeton y George Schneider

La Asociación de las Islas Hermanas tiene una historia amplia de trabajar junto con las comunidades de Ometepe diseñando y manteniendo sistemas de agua potable. Algunos de los proyectos en los cuales las Islas Hermanas ha contribuido incluyen: los primeros sistemas de agua municipales en el Cerro Maderas durante los años 90; diseño de una extensión del sistema de agua potable de Urbaite/Las Pilas; capacitación de los miembros de los comités de agua potable y apoyo para obtener poder legal para los sistemas del Cerro Maderas y financiamiento para la extensión de sistemas actuales a las comunidades de Pul y Taguizapa. Durante los últimos años, el número de propuestas de Ometepe para la participación de las Islas Hermanas en proyectos de agua ha disminuido. El comité de agua de las Islas Hermanas ha estado discutiendo como la Asociación puede trabajar con la gente de Ometepe para resolver problemas de agua.

Miembro de la junta directiva de las Islas Hermanas y del comité de agua, James Templeton, visito a Ometepe a finales de diciembre y principios de enero y se reunió con miembros de las comunidades de Urbaite y Balgüe y personal de ENACAL para investigar la situación actual de agua en Ometepe. Muchas personas aun no tienen acceso a suficiente agua potable por pobreza, distancia de su casa a un sistema de agua o por deficiencia en cantidad u operación de sistemas de agua. Sin embargo, en general los sistemas en Maderas y Concepción están funcionando bien y proveyendo agua de buena calidad. Se le han dado renovaciones extensas a muchos sistemas en los últimos años añadiendo nuevos fuentes y nueva tubería. Los sistemas en Maderas han obtenido o están en el proceso de obtener servidumbres legales para proteger las partes de los sistemas que se encuentren en propiedades privadas. En Concepción, según el personal de ENACAL, el nivel de servicio en general es mucho mejor que en otras partes del país. Otra noticia buena es un cambio recién en la ley Nicaragüense que protege los sistemas de agua potable comunitario ante la amenaza de privatización.

Ometepe ha cambiado mucho desde los años 80 cuando se fundó la Asociación de las Islas Hermanas. En los primeros años después de la revolución y guerra civil hubo una falta de administración y financiamiento de sistemas de agua potable en la Isla. La Asociación de las Islas Hermanas



Photographed in 1993 when it was new, the Cerro Maderas water system still works basically as it was designed to do. Una foto del año 1993 cuando el sistema de agua en el Cerro Maderas estuvo nuevo. Todavía abasece la comunidad con agua potable.

respondió a solicitudes de las comunidades para la construcción de sistemas de agua potable. En los años después, las organizaciones locales, los gobiernos locales y nacionales se han madurado e expandido y muchas organizaciones no-gubernamentales están proveyendo financiamiento para proyectos en la Isla. Mientras la población y la demanda por agua aumentan, también aumenta el costo de construir y rehabilitar estos sistemas. Mejoramientos a estos sistemas pueden costar hasta varios cientos de miles de dólares y están muy afuera del alcance del presupuesto de la Asociación sin otra ayuda.

La misión y fortaleza de la Asociación es su compromiso a establecer y sostener relaciones entre las personas de las Islas de Bainbridge y Ometepe. Enfocándose en las relaciones ha sostenido la Asociación durante 25 años y la sostendrá en el futuro. Los proyectos técnicos para tener agua potable tal vez no fomentaran estas relaciones así como los proyectos realizados en otras áreas como educación. Las Islas Hermanas investigara maneras de ayudar a los Ometepinos en resolver problemas de agua por medio de educación y colaboración público pero como siempre, responderá a solicitudes de Ometepe. Un área que la Asociación pueda explorar es como se utiliza agua en el sector agrícola.

## The Dirt on Agriculture

By Marina Heppenstall

As a former student delegate, I always hoped to return to Ometepe someday. When Dr. Roberto Alvarado on Ometepe mentioned to the Sister Islands Association that many health problems might be associated with improper and overuse of pesticides and other agrochemicals, I jumped at the opportunity to return to Nicaragua to research this issue.

The purpose of the project was to gather general information about agriculture on the island, but exactly how I was going to carry this out was left open-ended. Any expectations I had would inevitably change when I got to Ometepe.

During my stay, I interviewed producers of various crops (including traditional and organic), doctors, government agencies, farmers' coops and other organizations working in agriculture, health or the environment.

In the past 40 years or so, the island (as with the rest of Nicaragua) has become heavily dependent on agrochemicals for food production. Many are outlawed or regulated, but due to economic and other limitations, these laws are neither well known nor enforced. Because of the use of these pesticides and fertilizers, farmers now face infertile soil and more resistant pests and weeds. The products tax not only the environment, but human health as well. Kidney and respiratory problems are among the health complaints common on Ometepe. In various studies, both have been linked to exposure to chemicals used on the island. Skin burns from direct contact with agrochemicals is another problem because workers don't wear protective clothing during application.

Most of the farmers I talked to know that chemical use is bad, but they don't see any other option. When your livelihood depends on the success of a crop, it is too big of a risk to experiment with new techniques. Few studies about alternative methods have been done on the island.

Originally, I wondered how effective foreign assistance could be when it comes to agriculture. How could an outsider give advice to those who have been living and working this land for generations? Foreign aid projects often fail because they lack a foundation in the culture they wish to help. I still believe that this is an important question to address. However, the reality is that the use of chemicals has altered the environment in such a way that reverting back to "traditional" farming practices could not meet current demands and is therefore not a viable solution. Furthermore, dependency on chemicals has characterized the practices of this generation of farmers so many



Marina and Lydia Lopez in her family's plantain orchard.  
Marina y Lydia López en el huerto de plátano de su familia.

people don't know other methods. Transitioning to a more ecological agricultural system will require new techniques, many of which are developed in countries that have the money and resources to experiment. For this reason, it seems that foreigners may be able to play a role in assisting this transition. Nearly all of the organic projects on Ometepe were started or assisted in some way by foreigners. Most of the people I spoke with welcome this assistance rather than feeling belittled, as I originally thought might be the case.

There are a few organic producers on Ometepe, but nearly all of the products are specialty items for export (such as coffee or sesame) because those products can receive a price premium if they are grown organically. One reason more staple crops aren't grown organically is that there is no demand for organics within the country. The Ministry of Agriculture has made efforts towards promoting ecological farming but lacked sufficient funds to make any real change.

As my time on Ometepe drew to a close, I was feeling like the fate of the agriculture system was bleak. Then I met a group working for the mayor's office to develop an environmental plan for development on Ometepe. Among other things, this plan includes environmental education for kids and steps that would improve agricultural practices. This group is currently researching and gathering information necessary to develop a plan for action, but I hope they may someday be able to go somewhere with it. I say "someday" because, like many other "projects to be" on Ometepe, this plan still lacks funding and resources.

## La Suciedad en la Agricultura

Por Marina Heppenstall

Siempre quería volver a Ometepe. Cuando el Doctor Roberto Alvarado mencionó a la Junta Directiva las enfermedades posiblemente relacionadas al mal uso y el uso excesivo de las plaguicidas, herbicidas, y productos agroquímicos, supe que aquí era mi oportunidad para volver a Ometepe e investigar la cuestión un poco más. El propósito de mi proyecto era acumular datos sobre la agricultura en la isla, pero como lograrlo no estaba definido.

Durante mi tiempo en Ometepe hice entrevistas con los productores de los varios productos agrícolas (ambos tradicionales y orgánicos), doctores, agencias del gobierno, cooperativas, y otras organizaciones trabajando con la agricultura, la salud, o el medio ambiente.

En los últimos 40 años, la isla (y todo el país de Nicaragua) ha llegado a ser muy dependiente en las agroquímicas para la producción de la comida. Muchas de las químicas son ilegales o reguladas, pero por causa de limitaciones de la economía y la infraestructura en el país, las leyes no son conocidas ni aplicadas. Debido al uso excesivo de las químicas y abonos, la tierra están infecunda y los pestes son más fuertes. Las agroquímicas no solamente dañan al medio ambiente, sino a la salud humana también. Problemas respiratorias y de los riñones son comunes en Ometepe. En estudios científicos, ambos han sido relacionados a la exposición a las químicas usadas en la isla. Quemaduras de la piel causadas por el contacto directo a las químicas es otro problema porque ropa protectora no es usado durante la aplicación de las agroquímicas.

Mucha gente sabe que el uso de los agroquímicos es malo, pero no conoce mejores opciones. Cuando su medio de subsistencia es su cosecha, es un riesgo demasiado grande experimentar con técnicas nuevas. Por la falta de recursos, en la isla han



A typical spray rig.  
Un equipo de aspersión típica.

hecho pocos experimentos en métodos alternativos y la gente conoce poco.

Al inicio, me preguntaba sobre la eficacia de la ayuda de los extranjeros en la agricultura. ¿Cómo puede contribuir un forastero a la gente quien ha estado viviendo y trabajando esa tierra por generaciones. A menudo los proyectos que vienen dirigidos por grupos del extranjero fracasan porque faltan un base en la cultura que desean ayudar.

Todavía creo que hay que responder a esa pregunta, sin embargo la realidad es que el uso de las agroquímicas ha cambiado el medio ambiente de tal manera que volver a las prácticas "tradicionales" de la agricultura no puede satisfacer los requerimientos de la sociedad y ya no es una solución viable. Además la dependencia a las agroquímicas ha definido las prácticas agrícolas de esa generación de agricultores y mucha gente no conoce otros métodos. La transición a un sistema de agricultura más ecológica requiere técnicas nuevas, la mayoría desarrollado en países que tienen los fondos y recursos para experimentar. Por esta razón parece que extranjeros pueden desempeñar un papel en la transición a nuevas técnicas. Casi todos los proyectos de agricultura orgánica en Ometepe fueron fundados por o apoyado de alguna manera por extranjeros. La mayoría de la gente que conocí en Ometepe da la bienvenida a esta ayuda, en vez de sentirse menospreciado como pensaba.

Aunque el uso de las agroquímicas es un problema grande en la isla, hay poca gente trabajando para cambiarlo. Hay algunos productores orgánicos, pero lo que producen son productos especializados para la exportación (café o ajonjolí) porque los productos pueden recibir un precio alto por ser orgánicos. Otra razón por no tener más cultivos orgánicos en Nicaragua es que no hay una demanda para tener productos orgánicos en el país. El Ministerio de la Agricultura ha intentado promover un cambio hacia la cultivación ecológica, pero por falta de fondos no pudieron lograr algo sustantivo.

Mientras mi tiempo en Ometepe llegaba a su fin, sentía como el futuro del sistema agricultor era sombrío. Después conocí a un grupo trabajando para la Alcaldía para desarrollar un plan ambiental para el desarrollo en Ometepe. Entre otras cosas, el plan incluye educación ambiental para niños, y un intento para mejorar las prácticas agrícolas. Ahora este grupo está en un fase de investigación y recaudación de la información necesaria para desarrollar un plan de acción, pero tengo la esperanza de que algún día puedan hacer algo con su plan. Digo algún día porque como muchos proyectos en espera en Ometepe al grupo le hace falta los fondos monetarios y otros recursos para implementar su plan.

## Scholarship program

By Katy Childers

In 2009, the Scholarship Committee is proud to announce, an additional 12 students graduated with help from the Bainbridge-Ometepe Scholarship Program. This brings our total number of graduates to 85 as we start our 20th year of offering scholarships to Ometepe high school students to attend university in Nicaragua. This program has grown from sponsoring one student in one high school in 1990 to 49 students from nine high schools across the island in 2009.

In January 2009, Scholarship Committee member Katy Childers conducted a comprehensive program evaluation as part of her graduate school studies to find out what former students were doing and how we could improve the program to better serve students. The study included 28 oral interviews and 93 written surveys from former students, interviews with current committee members from Ometepe as well as current students. The results were very encouraging.

The former scholarship students are making big impacts in their communities! About 60 percent have returned to Ometepe, while those remaining in Managua generally stay to pursue a job opportunity or because their spouse is in the city. Some of the graduates now working on Ometepe hold the following positions:

- High school teachers
- Municipal Director for the Health Ministry
- Doctor
- Psychologist, private practice and with at-risk youth
- Nurse in Obstetrics
- Anesthesiologist
- Workshop Coordinator, Ometepe Island Civil Organization Network
- BOSIA's Scholarship Program Coordinator
- Civil Registry, Moyogalpa Mayor's Office
- Catastrophe Manager, Altagracia Mayor's Office
- Executive Director, Tourism Commission of Ometepe
- Cashier, Microfinance organization

Not only are former scholarship students working to improve their community, but many are also volunteering their time on projects. We are proud of these professionals making great changes in their own community!

Some of the changes we hope to implement as a result of the study are ways to improve communication between students – both former and cur-



Mary Ferm, center, with beca students Erwin Cabrera Barahona and Coneyda Zacarias Gonzalez. Erwin graduated and is working as a civil engineer. Coneyda just started her fourth year of medical training at UNAN.

Mary Ferm, en el centro, con becados, Erwin Cabrera Barahona y Coneyda Zacarias Gonzalez. Erwin se graduó y trabaja en ingeniería civil. Coneyda acaba de empezar su cuarto año de medicina.

rent – and sponsors. The students overwhelmingly responded that this communication was incredibly important to them and how much they'd love to meet their sponsors! In addition, we are looking at better ways to prepare students before they get to the university, as well as to facilitate ways for them to become better community leaders once they are finished.

*If you are interested in learning more about a scholarship sponsor delegation to Ometepe or how you can sponsor a scholarship, please contact Kathy Grainger (hikathy@zipcon.com), Mary Ferm (dfirm@bainbridge.net) or Nancy Quitslund (nancyquitslund@gmail.com).*

## Library and teaching materials

By Susan Shaffer

In 2009, the library committee continued its grant program to schools on Ometepe. Twenty-eight schools submitted a wish list of materials not to exceed \$250 per school. The requests took many forms – textbooks, cabinets, whiteboards, a DVD player. Since one of our goals is keeping books safe from rodents, bugs and dust, we helped fund 13 cabinets. Many of the libraries are just beginning to appear on the school campuses. To help make them inviting, some schools also asked for a few tables and chairs. We, as a committee, are continuing to expand our outreach to the 39 schools on Ometepe. With our 2010 delegation (see article on page 3), we hope to understand the needs of each school and offer ways to make their libraries a welcoming and lively resource.

## Programa de Becas

Por Katy Childers

Este año tenemos el orgullo de anunciar 12 nuevos graduados del programa de beca, con un total de 85 graduados durante los 20 años que el programa ha ofrecido becas a alumnos para asistir a la universidad. El programa ha crecido de un becado en el año 1990 a 49 becados estudiando en este año.

En enero de 2009, Katy Childers, miembro del comité de beca, realizó una evaluación del programa como parte de sus estudios de maestría. La evaluación investigó que hacían ahora los becados pasados y maneras para mejorar el programa. El estudio incluyó 28 entrevistas y 93 evaluaciones escritas con becados egresados, entrevistas con miembros de comités de Ometepe y con becados actuales. ¡Los resultados son buenos y nos animan!

¡Los becados egresados están trabajando por sus comunidades! 61% han regresado a Ometepe mientras los demás han quedado en Managua para buscar un trabajo o porque se casaron allá. Algunos graduados están trabajando en la isla en los siguientes áreas:

- Profesor/a de colegio
- Director de MINSA
- Doctores
- Psicólogo/a
- Enfermera
- Anestesiólogo/a
- Coordinador de talleres, Red de Organizaciones Civiles de Ometepe
- Coordinadora de programa de beca, BOSIA
- Registro civil, Alcaldía de Moyogalpa
- Director ejecutivo, Comisión de Turismo de Ometepe
- Bancaria

Los becados egresados no solo están trabajando para la comunidad, pero también prestan su tiempo como voluntarios en otros proyectos. Estamos muy orgullosos de los profesionales que están cambiando las comunidades para lo mejor.

Algunos cambios que pensamos implementar como resultado del estudio son mejor comunicación entre alumnos, egresados y actuales, y los padrinos. Los entrevistados por la mayoría indicaron que era importante la comunicación con los padrinos y que le gustaría conocerlos.

Incluido, buscaremos maneras para preparar mejor a los alumnos en sus estudios, y también buscaremos maneras para incluir a los becados en actividades comunitarias de la isla.

## Bibliotecas y Materiales de Enseñanza

Por Susan Shaffer

En 2009, el comité continuó con su programa de ayuda de biblioteca para las escuelas en la isla de Ometepe. Veintiocho escuelas participaron con una lista de materiales con un costo de US\$250 para cada escuela. Las peticiones eran para libros de texto, vitrinas, pizarras, y un equipo de DVD. Una de nuestras preocupaciones es la protección de los libros del daño de animales o polvo, entonces apoyamos con la compra de 13 vitrinas. Muchas de las bibliotecas están apenas iniciando en las escuelas, y para ayudar las algunas de las peticiones eran para la compra de mesas y sillas. Como comité continuamos extendiendo nuestra programa para apoyar a los 39 escuelas de la isla de Ometepe, y con la delegación de 2010 (ver artículo página 3), esperamos entender las necesidades de cada colegio y maneras para mejorar las bibliotecas para que sean mas utilizadas.

### Sister Islands Association Board Members

#### Officers:

Jeanne Huber, president  
Susan Shaffer, past president  
Betsy Carroll, vice president  
Barb Pettit, secretary  
Dana Quitslund, treasurer

#### Other Board Members:

Carol Cassella, Eric Cederwall, Katy Childers, Don Duprey, Kari Lagerloef, Cestjon McFarland, George Schneider, Linda Shadwell, James Templeton

#### Student Members:

Becca Smith, Zoe Worthington

#### Trustees:

Kim & Ela Esterberg, Emily Mansfield, David Mitchell, Tom Monk, Nancy Quitslund, Lee Robinson, Dale Spoor, Jim Starrs, Dallas Young



## Health

The health committee began 2009 with a delegation from Bainbridge to Ometepe. The goal was to establish new relationships between Bainbridge and Ometepe health providers, as well as reinforce already existing relationships. During the trip, the committee members proposed a two-phase grant project to all the Health Ministry centers. Phase 1 will address needed improvements to infrastructure. Phase 2 will support health education through the acquisition of resources, such as reference manuals, and assistance for university studies and workshops. Several clinics on the island are currently working on the first phase.

The health committee currently supports seven health care workers who are pursuing their degrees in nursing as they continue to work for the ministry. They are due to complete their schooling by the end of this year.

The health committee also supports a weekend ambulance driver who works for the health ministry. This ensures emergency transport services at all hours, seven days a week.

The health committee continues to support the Balgüe milk/nutrition project for 70 children ages 3-6. The primary support for this project comes from Project Bona Fide ([www.projectbonafide.com/cafeinfantil.html](http://www.projectbonafide.com/cafeinfantil.html)). The children arrive each



Dr. Roberto Alvarado with boys at the Santo Domingo clinic.  
Dr. Roberto Alvarado con niños afuera de la clínica en Santo Domingo.

morning at a community center where they wash their hands and then receive a glass of milk, an egg, a vitamin, and fruit depending on the season. After they eat, they brush their teeth.

Another well-established health organization on Ometepe is Project Alemania-Ometepe. The health committee makes an annual contribution to support the organization's efforts to provide medical care for the poorer and more rural areas of Ometepe. Our contribution is primarily used to help patients purchase medicines or travel off Ometepe for higher-level medical care.

## Community Projects

In 2009, the Sister Islands Association and communities on Ometepe collaborated on projects ranging from latrine repair to providing funding for musical instrument restoration and purchases at 36 island schools. These are collaborative endeavors since each project must include a *contraparte*, a contribution from the community requesting the funds.

**Construction Projects:** The association assisted the San Pedro community in building a 5-by-8-meter school library. We also helped the Los Ramos community build a community rehabilitation center and the Altagracia community build desks for teachers at the Rubén Darío elementary school. The association helped fund latrine repairs at the high school in La Flor and purchased supplies so that fifth-year students in Altagracia could paint their classroom. The association provided funding to assist the school in La Palma install two drinking fountains and helped the school in Las Pilas install new lights.

**School Music Fund:** With seed money from coffee sales at the 2008 Bainbridge Fireman's Pancake Breakfast, the committee established a fund to provide up to \$75 to qualifying schools toward repair and in some cases the purchase of musical instruments. The program was wildly successful, with 36 schools obtaining funding.

**English Teachers Conference:** The association has a long tradition of providing funding to enable English teachers on Ometepe to attend an annual English teachers' conference in Managua, and 2009 was no different. The association provided funding for 10 teachers.

**Extra Edad:** The association supported the *Extra Edad* (or Over Age) program at the Rubén Darío elementary school in Altagracia by helping to pay for uniforms, school materials and bus fare for approximately 100 students in 2009. See story on page 8.

**School Costumes:** Andres Castro Primary School in Tichana received funding to purchase materials for making folkloric dance costumes.

## Salud

El comité de salud inicio el año 2009 con una delegación de Bainbridge a Ometepe. La meta de la visita fue establecer nuevas conexiones entre proveedores de salud de Bainbridge y Ometepe, y visitar a amistades viejos. Durante la visita, los miembros del comité propusieron un proyecto de financiamiento con 2 etapas al Ministerio de Salud (MINSA) disponible para todos sus puestos de salud. La primera etapa cubrirá mejoras en infraestructura. La segunda etapa apoyará educación



Office volunteer Charlie Kubin delivers medical supplies to Dr. Henry Mendoza, who heads the health post in La Palma.  
Voluntario de la oficina, Charlie Kubin, entrega materiales de salud a Dr. Henry Mendoza quien dirige el puesto de salud en La Palma.

por medio de la adquisición de recursos tales como manuales de referencia, y apoyo para estudios y capacitaciones. Varios puestos alrededor de la isla están actualmente trabajando en sus proyectos.

El comité de salud está apoyando a 7 trabajadoras de salud actualmente empleadas con MINSA quienes están estudiando para recibir su licenciatura. Ellas culminarán sus estudios a final de este año.

El comité de salud apoya el salario del chofer de la Ambulancia de Altagracia los fines de semana asegurando servicios de transporte en emergencia 24 horas al día, 7 días a la semana.

El comité de salud continúa su apoyo para 70 niños entre 3 y 6 años en el Proyecto de Nutrición Infantil en la comunidad de Balgüe. El apoyo principal de este proyecto viene de Proyecto Bona Fide (<http://www.projectbonafide.com/cafeinfantil.html>). Los niños llegan cada mañana a un centro comunitario donde primero se lavan las manos y luego reciben un vaso de leche, un huevo, una vitamina, y alguna fruta dependiendo de la época. Después de comer se cepillan los dientes.

El comité de salud también da una contribución anual al trabajo del Proyecto Ometepe Alemania (POA). Esta organización provee servicios médicos a las personas más pobres en las áreas más rurales de Ometepe. En su mayor parte, nuestra contribución ayuda a los pacientes quienes necesitan comprar medicinas o viajar fuera de Ometepe para mayor atención médica.

## Proyectos Comunitarios

En 2009, la Asociación de Islas Hermanas y las comunidades de Ometepe colaboraron en proyectos como reparación de letrina y restauración y compra de instrumentos musicales para 36 colegios. Los esfuerzos son colaborativos dado que cada proyecto requiere una contraparte de la comunidad. Los proyectos del año 2009 son los siguientes:

**Proyectos de construcción:** La asociación asistió la comunidad de San Pedro con una biblioteca de tamaño 5x8 metros, y a la comunidad de Altagracia con la construcción de mesas para maestros en la Rubén Darío.

La Asociación también ayudó con la reparación de letrinas en el colegio de La Flor y compró materiales para pintar el aula de quinto año en Altagracia. Finalmente, la Asociación brindó ayuda a La Palma para la instalación de fuentes para beber agua y luces para el colegio en Las Pilas.

**Fondo de música para las escuelas:** con capital de lanzamiento de la venta de café en 2008 en el Desayuno de Panqueque en Bainbridge, el comité facilitó hasta \$75 para colegios para la reparación y lo compra de instrumentos musicales. El programa tuvo mucho éxito, con apoyo a 36 colegios.

**Conferencia de Ingles:** La Asociación tiene una tradición de apoyar con los gastos para que los profesores de ingles de la isla puedan asistir a una conferencia de ingles en Managua. El año 2009 no era diferente con apoyo para 10 profesores.

**Extra Edad:** La Asociación ayuda con la compra de uniformes, materiales escolares y pasaje para el bus para alumnos del programa de Extra Edad en la escuela Rubén Darío en Altagracia. BOSIA apoyó a unos 100 estudiantes en 2009. Ver artículo en la página 9.

**Trajes folklóricos:** BOSIA dio fondos a la escuela Andrés Castro en Tichana para la compra de materiales para hacer trajes folklóricos.

**Community Partnerships**

The Sister Islands Association partners with other groups and individuals on Bainbridge and in Seattle to sponsor some projects on Ometepe. The association also benefits from generous donations by many individuals.

**Humanitarian award.** As the first recipient of the Bainbridge Community Foundation's humanitarian award, Ed Kushner was given the opportunity to decide how \$25,000 from the C. Keith Birkenfeld Memorial Trust would be spent. Kushner, a longtime Sister Islands supporter, designated \$5,000 of the award to our health projects.

**Student delegation auction.** The 2009 Bainbridge high school delegation sponsored a fund-raising dinner and auction, a new event. Their goal was \$1,500, so they were thrilled and astonished when they added up the receipts, paid bills and realized they had netted more than \$10,101! The students voted to spend most of the money on scholarships and programs for special needs students. They also bought items to take to Ometepe, including T shirts for a student leadership conference held while they were on the island. They also set aside \$1,000 in seed money for the 2010 delegation's fund raiser and auction. (See story on page 2.)

**The Traveler.** Susan Taylor and Barbara Tolliver, owners of The Traveler in Winslow, continued their tradition of donating 5 percent of December gross profit to our Library Fund. Their 2009 gift check was \$2,156, a 14 percent increase from 2008.

**Calendar project.** Through the annual "Kids Can Make a Difference" calendar, students in Boo Schneider's class at Ordway Elementary School raised \$8,500 for Sister Islands projects, plus \$500 to replace library books lost in a tsunami in Samoa. The third-graders continued two college scholarships and supported 20 Extra Edad students and 70 children in the Milk Project in Balgüe. The class also funded drinking faucets and electrical supplies for a school in La Palma, school libraries in San Pedro and Las Pilas, musical instrument repairs, traditional costumes, five latrines, and baseballs and bats for the Balgüe team. The calendar theme was "Bainbridge Island."

**Beacon Hill-Balgüe Sister Schools Project.** Seattle's Beacon Hill Elementary School and Balgüe Primaria deepened their sister-schools relationship in 2009. The project pays the salary of Mirta Centeno, a librarian in the Balgüe school,

**Change in Coffee Prices**

For the first time in more than three years, the Sister Islands Association has reluctantly raised the price for Café Oro. The specifics vary according to where the coffee is sold and the size of the package. There are three primary reasons for the price increase:

1. The farmers who grow our coffee cannot make a living on the worldwide "Fair Trade" minimum price of \$1.66 (including premiums), so we now pay significantly more—\$2 per pound.
2. We must pay more to ship the coffee from Ometepe to Bainbridge.
3. Pegasus Coffee, our very supportive roaster, passes on their cost increases for roasting the coffee by just 10 cents a year, but it adds up!

Our Ometepe coffee continues to be an excellent value, especially when compared to other organic, shade-grown, fair-traded coffees.

and Marina Flores, a preschool teacher. The project also raised money for two pilot projects at the end of 2009—one to support teachers in additional reading programs, the other to maintain the school's computers.

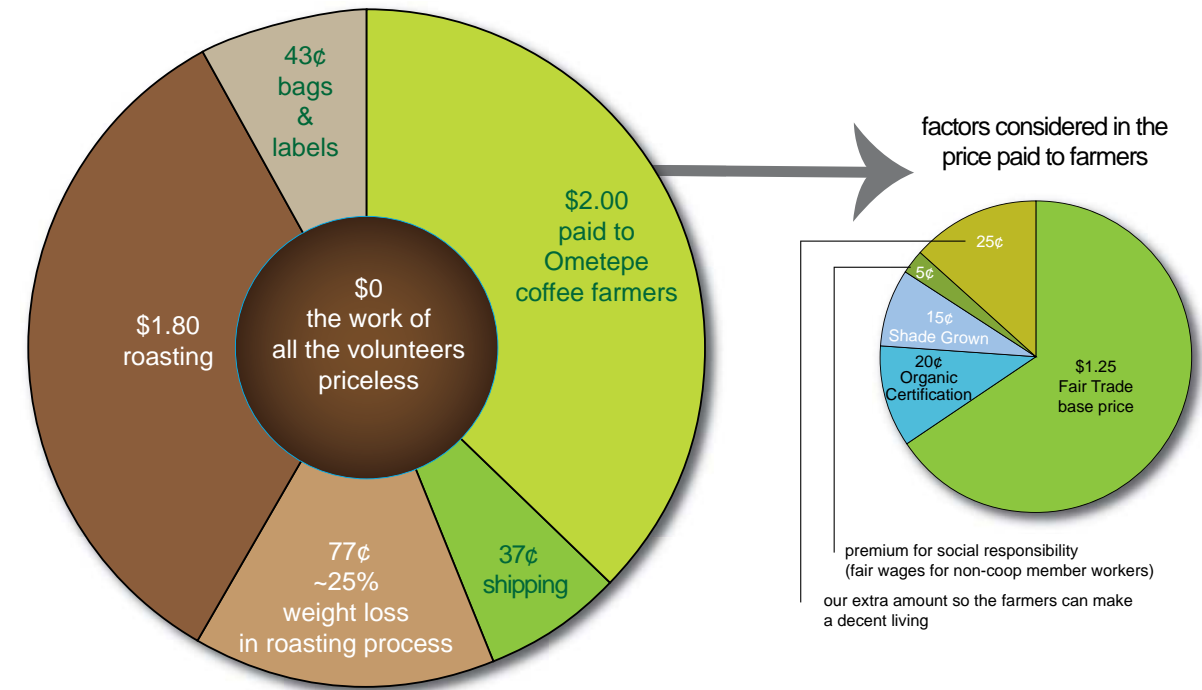
**Balgüe Milk Project.** The Sister Islands Association pays part of the cost of this program, which provides nutrition and other services to the neediest children in this community. In 2009, part of the money came from the Alternative Gifts Project of Cedars Church and the Kushner gift.

**Balgüe Literacy Project.** Financed by Grace Episcopal Church, this program offers an alternative to students who are unable to attend public school, often because they can't afford the traditional school uniforms. Church members pay for teacher salaries and educational materials. Graduation day is always a festive event, with dancing, refreshments, and gifts sent by members of the church.

**One Call for All.** Through this community fundraising program, we receive money for travel scholarships. These help people from Ometepe travel to Bainbridge, as well as help Bainbridge Islanders who need financial help to participate in delegations to Ometepe. Our first check from the 2009 drive was for \$4,074, a drop from \$5,421 for the same period in 2008. The second check won't arrive until later in 2010.

**DO YOU KNOW WHERE YOUR COFFEE MONEY GOES?**

Here is what it costs Bainbridge Ometepe Sister Islands Association to sell 1 pound of Café Oro, and what we do with our profits:



\*Volunteers label, bag and distribute roasted coffee to local markets, so the monetary cost is \$0.

Depending on the sales outlet, we net from \$1 to \$3 profit per pound of coffee.

**What do we do with that profit?**

These Ometepe projects received some of their support from coffee profits in 2009:

|   |          |
|---|----------|
| Band instrument repairs in 22 schools         | \$3,000  |
| Ometepe Special Needs Project                 | \$7,045  |
| Older Aged Kids Education Program, Altagracia | \$5,498  |
| Community Center, Los Ramos                   | \$960    |
| Coffee Enhancement Project                    | \$4,640  |
| Desks for Rubén Darío School                  | \$1,300  |
| Books, Desks, Cabinets for Libraries Project  | \$7,473  |
| Ometepe Office                                | \$10,910 |
| Ometepe Scholarship Project                   | \$42,126 |
| Medical Projects                              | \$4,477  |
| Balgüe Pre-school Milk Fund                   | \$1,300  |
| Various school projects around the island     | \$1,183  |
| San Pedro Library and School re-models        | \$1,240  |



**Sister Islands Association**  
**PO Box 4484**  
**Rollingbay, WA USA 98061-0484**

NON-PROFIT  
U.S. POSTAGE  
**PAID**  
BAINBRIDGE  
ISLAND, WA  
PERMIT N° 903

### **Get Involved! Sister Islands Opportunities**

- Drink and gift Café Oro—organic, shade-grown, and fair-traded. All profits go to projects on Ometepe.
- Volunteer to help package Cafe Oro at 4 p.m. every Wednesday at the Pegasus warehouse on Day Road. Call Barb, 206-842-6740.
- Help with our newsletter. Call Kari, 206-245-8481.
- Sponsor or co-sponsor an Ometepe student to go to college. Call Kathy, 206-842-9805.
- Donate school supplies for delegations to take to Ometepe. Call Linda, 206-842-0140.
- Donate Spanish books or money for libraries. Call Dallas, 206-780-8475.
- Interested in joining a delegation to Ometepe? Call Susan, 206-842-3984, or Jeanne, 206-780-1246.
- Get involved in BOSIA. Come to monthly board meetings, 7 p.m., second Monday, Bainbridge Senior Center.
- Sponsor a project through your church, school, organization, or family. Call Cestjon, 206-842-4249.
- Join a low-volume e-mail list about Sister Islands activities, events, and volunteer opportunities. Send an e-mail message to: [bosia-interest-join@bosia.org](mailto:bosia-interest-join@bosia.org)
- Join our mailing list and get this newsletter automatically. Call Lee, 206-842-0774.

### **Join our 2010 coffee delegation**

Would you like to explore our sister island and learn about the historical, economic and social issues surrounding the second largest commodity traded on the planet? Consider joining our coffee delegation, tentatively scheduled Nov. 28-Dec. 11. The group will meet the farmers, workers and families involved in coffee production. There will also be hands-on exploration of the whole process, from farming to roasting to tasting.

To learn more, email David Adler at [dadlerwa@earthlink.net](mailto:dadlerwa@earthlink.net)